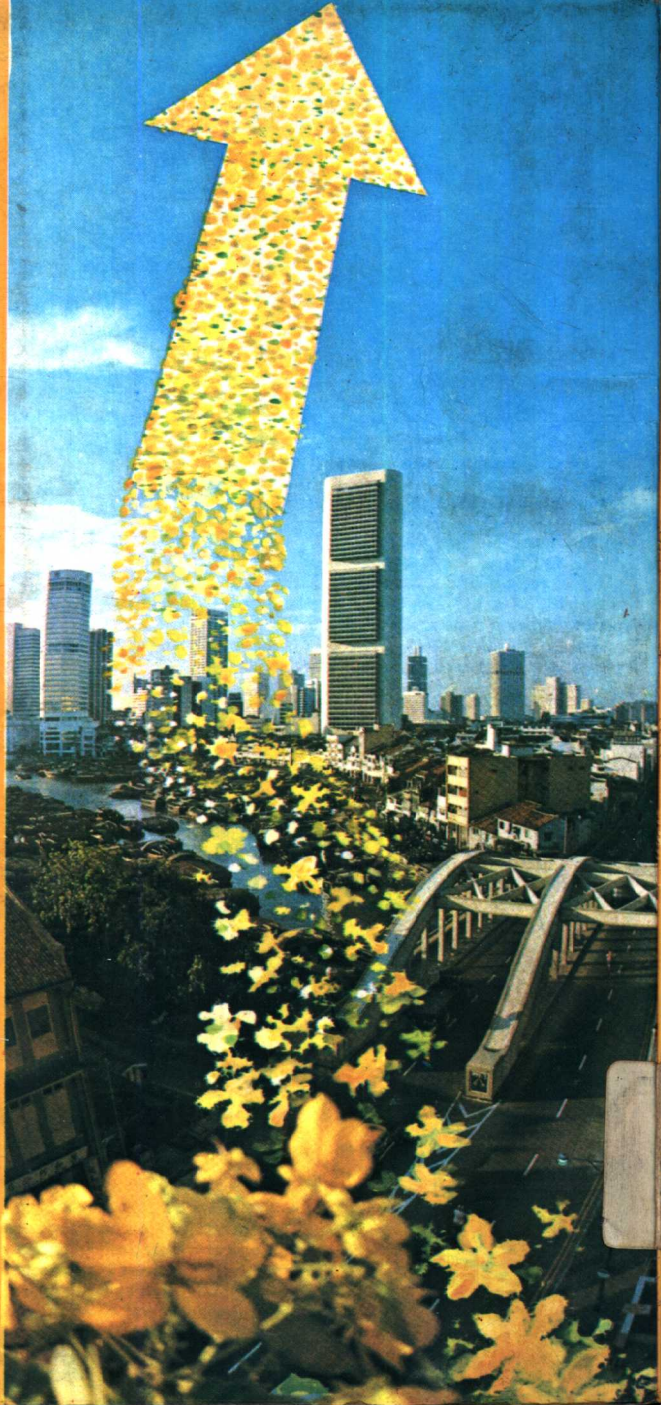


勇往直前的李光耀

趙國材・楊喜漢 合譯

台灣新生報出版部●印行



138
023
940

ALEX JOSEY 原著

台灣新生報編輯部特譯

勇往直前的李光耀

爲新加坡奮鬥的歷程

台灣新生報出版部印行

勇往直前的李光耀

——為新加坡奮鬥的歷程

原著者：ALEX JOSEY

編譯者：台灣新生報社

編輯部

發行人：石永貴

出版者：台灣新生報社

出版部

經銷者：台灣新生報社

讀者服務部

地址：台北市延平南路一二七號

電話：三八一三七九一

郵撥帳號：六二八八

印刷者：嘉信印刷廠

地址：台北市安西街二十九號

電話：五八一六八二

行政院新聞局出版事業登記證

局版台業字第〇二八二號

訂價

精裝

線裝

台幣 美金 台幣 美金

一〇〇元 一〇〇元 一〇〇元 一〇〇元

中華民國六十九年二月出版



李光耀與西德總理布朗德會晤



李光耀在唐寧街與英國首相威爾遜握手



勇往直前的新加坡總理—李光耀



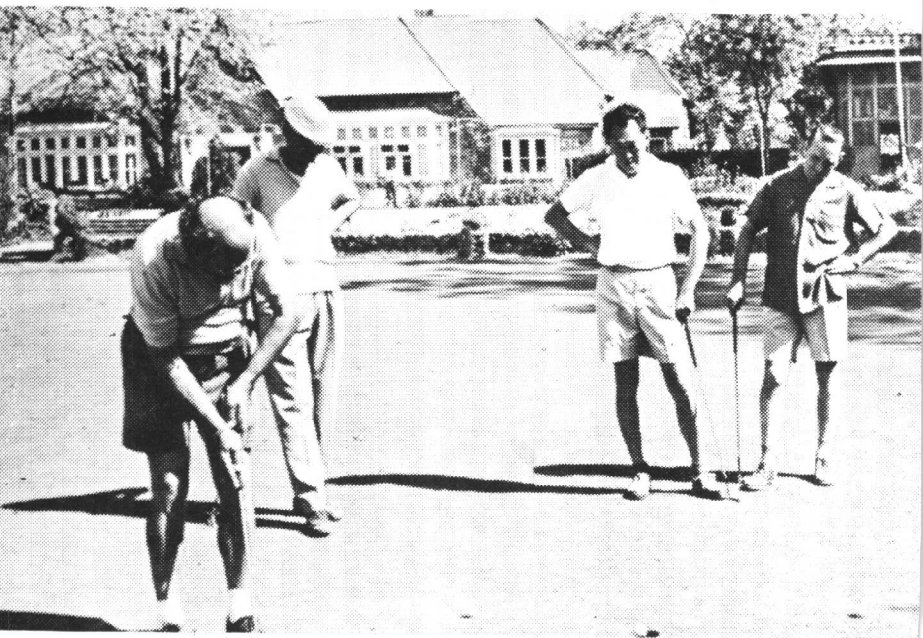
李光耀在白金漢宮與英國女王暨甘地夫人會談



李光耀應邀訪問美國與季辛吉會晤



李光耀與夫人、女兒攝於1971年



李光耀公餘之暇喜好高爾夫球運動

一位智勇兼備的華裔巨人

石永貴

「勇往直前的李光耀」，這部描寫李光耀為新加坡奮鬥歷程的巨著，在新生報連載了四個月後，終於出版了中文的單行本。無論對中國人或東南亞人，這都應該是件大事，因為，這部書的出版，必將產生深遠影響。

六十八年十月，這部書剛剛開始連載時，就已引起廣泛注意，尤其是學術界和政界人士，對這部書特別關切，紛紛建議出單行本以廣流傳，並且提供許多高見。

為什麼大家對李光耀具有這樣高的興趣？

略加思索，便知底蘊。原因乃在於，李光耀是華裔人士；是位極成功的華裔人士；而且是位在國際政治舞台上非常活躍的華裔人士。血濃於水的民族感情，加上對成功人物成功之道的探索興趣，使得大家急於閱讀李光耀的傳記，急於瞭解他的背景、思想、行動和目標。而「勇往直前的李光耀」這部書，就解答了這些問題，精細的刻劃了李光耀的出身、性格、和他為新加坡建國而奮鬥的理想與歷程。

一位智勇兼備的華裔巨人

炎黃裔裔遍佈天下，海外華人多達數千萬，有人的地方，就有中國人，但是究其實際，若非落戶生根歸化為外國人，就是寄人籬下做小生意勉維生計，即使有些辛苦努力成了巨富，成了學術界人士，在政治上也仍然是沒有地位，更不必談政治理想了。

在這種情形下，李光耀的輝煌成就，就更引起海內外中華兒女的注意了，因為他已再度證明了中華裔裔的優秀，使西方人白種人刮目相看，值得驕傲，值得中華兒女引以為榮。

李光耀是接受西方教育，並且深得西方文明精髓而成功而建國的。西式教育的訓練，使他精於設計，擅長組織，熟通法律而又思辯無礙，在建國歷程中，在國際舞台上，李光耀運用他的高度智慧和圓熟手段，把這一切發揮得淋漓盡致，令世人無限欽佩。

新加坡只不過是彈丸之地，偏又位處國際重要航道的關口上；無險可守，偏又是兵家必爭之地；人口不多，却又由好多不同種族的人民組成；在這種種的困難裏，想要出人頭地，建設一個受人重視的國家，憂憂乎其難哉！

而李光耀就是在這種情形下，憑着他的智慧、勇氣和魄力，斬荆披棘，華路藍縷，化不可能為可能，建設出一個花園般的新國家。

同樣是中國人，同樣是在困難中勇往邁進，中華民國的表現並不下於新加坡，但是除了

客觀環境的不同外，在主觀的努力上，有沒有可以彼此作為借鏡的？尤其是中華民國，有沒有什麼可以參考新加坡的長處的？這就是大家關心這部書的真正動機之所在。

最近李光耀正在大力推行學習中國語文的運動。李光耀的這項努力，乃是要建設一個強而有力的管道，讓新加坡這個原本無根的新國家，能夠上追五千年中華文化的根源，吸取中華文化的豐富營養，奠定可大可久的基礎。

李光耀的奮鬥，是為新加坡而奮鬥，但對中華文化而言，他所做的，却是中華文化的發揚光大，與中西文化融於一爐的實驗，因此我們應該樂觀其成，並期待將來的啓示。

而新生報印行「勇往直前的李光耀」這部書，一方面是應讀者的要求和需要，一方面也正是希望在中華文化的發揚光大上，略盡一點棉薄的傳播力量。連載的成功以及本書的出版，我們要特別感謝新加坡的曾昭谷兄，是他首先提供本書的英文本，並負責地推薦；英國的趙國材兄，他在「讀秒」的國內停留期間，完成本書的原文閱讀，並趕譯了若干章，其後由楊喜漢兄接力完成；李市長登輝先生，在萬忙的市政公務之餘，寫其龔光耀先生結識經過，娓娓道來，不只是李門耀輝，也為中華民族百家姓史中憑添美的一章；我們還要感謝海內外千萬讀者，對於本書在連載期間的鼓勵與對出版的期待。其中值得我們特別提出的，就是在

勇往直前的李光耀

四

連載期間，遠方的新加坡居民，特別來到國內「搜購」當日的新生報，一時新航班機機額外增加了幾磅，由此可見，新加坡人對於光耀先生的擁愛。

六十九年二月一日於新生報

李光耀與我的相識

李登輝

新加坡共和國，雖是東南亞新興的一個小國家，蓬勃而有生氣，各方面都有相當成就，因之，李光耀總理在國際上的知名度，非常之高，被譽為東南亞智勇兼備的傑出政治家。

我個人對李光耀雖聞名已久，但他和我見面相識，却是最近兩年的事，到今天為止，前後總共不過會面三次，而在我內心之中，似乎我們已經是很熟悉的了。

我們初次會面，是在國華球場，因為李光耀的球技很高明，我在行政院服務時，同仁之中比起來，我的球技還算不錯，所以才有陪他打球的機會。球場上的輕鬆愉快氣氛，加上我們之間語言方面，直接溝通，毫無阻碍，國語、英語、閩南語混合運用，談起來，天南地北，上下古今，隨興之所至。一場球打下來，似乎已經完全成了熟人。

大約一年之後，我們又第二次會面，地點也是球場。再過半年多，第三次見面，不過這次不在球場，而是在餐桌上。因為打球吃飯，都是娛樂輕鬆的場面，心情氣氛，言談內容，自然而然的顯得相當的無拘無束。我們曾談到作事要有信心、熱忱和膽量。不同的地區，不

同的處境，民衆的想法、要求，和各種的價值判斷，也不盡相同，適用於此的一切措施，未必就能適用於彼，反之亦然。謀求民衆福祉的目標雖然相同，作法上却要因時因地而有所不同，其相互間的一切經驗，可以相互參考印證，却不可全盤抄襲。

就我個人印象和感覺，李光耀總理很容易和人接近，沒有架子，事事喜歡研究，不論作人作事，都很成功。

去年十月起，新生報將描述李光耀為新加坡奮鬥歷程的「勇往直前的李光耀」一書譯出連續發表，並擬出版單行本，藉供國人借鏡，用意很好！承石社長永貴兄囑，簡述個人與李光耀相識情形，藉表個人欽佩微忱。

勇往直前的李光耀 目錄

封面設計
楊震夷

——為新加坡奮鬥的歷程

一位智勇兼備的華裔巨人·····	石永貴·····	一
李光耀與我的相識·····	李登輝·····	一
李光耀·中國人·新加坡·····	趙國材·····	一
何以作一個政治家·····		九
中國人的本質有多少·····		三一
秩序、法律與緊急法令·····		六一
民主政治與社會主義·····		八三
新加坡與世界·····		一四七
中南半島的教訓·····		二〇三

李光耀・中國人・新加坡

趙國材

寫在「勇往直前的李光耀」之前

新加坡的政治發展震撼了整個東亞區域，以一個無險可守的彈丸小島，竟成了東南亞以華人爲主的多種民族安居樂業的天堂，給多難不安的東南亞帶來美麗的憧憬，這不能不歸功於新加坡的總理李光耀堅強領導而產生的信心與力量。

李光耀祖籍客家，實是華裔，並以新加坡人自居與自豪，他曾以極優異的成績畢業於英國「劍橋大學」法科，並通過英國大律師的考試，其夫人亦爲「劍橋大學」法科畢業生，現在新加坡執行律師業務。

李光耀的父親原想把他培養成爲一個典型的英國紳士，所以他的教育處處以英國人爲楷模。大英帝國優種主義者的謊言，終於在日本佔領新加坡時完全揭穿，九萬名優秀的白種人精銳，毫無抵抗地投降，成爲俘虜，徒步邁向死亡，李氏開始醒悟，人種的優越，並不單以

膚色來分辨，須以智慧、信心、勇氣來評斷。

日本佔領馬來亞半島期間，他眼見日本軍閥的兇殘，殺害華人遠較虐待白種人爲甚，李光耀也頻臨死亡的邊緣。人面獸心的日軍竟比英國殖民主義者殘暴百倍，遂激起他強烈的民族意識。由於戰時的痛苦經驗，刺激了他，使他奮鬥而成爲東南亞第一個華裔獻身於政治而獲致成功者。以往的華僑只著重經濟活動，對政治完全不感興趣，直至日據馬來亞半島，毫無道理地欺凌年輕的李光耀，乃激起他的憤怒而從政，發誓不再任人奴役。從那時刻起，他便不再是華僑，而爲新加坡人。

在英國劍橋大學讀書時，半由天份，半由苦功，幾次名列前茅，更加增了他對亞洲人的自信心。在殖民地統治下長大的李光耀，目擊帝國主義的真面目，非常同情社會主義，想爲貧窮人謀幸福。在英國留學時，即加入工黨，學成回到新加坡執律師業，曾擔任過許多工會法律顧問，處理各種法律問題，談判勞資糾紛，頗著聲譽，從此，他也知道如何利用工會的力量，爲民主自由的政治前途，打開出路。

雖然李氏是一個理想主義者，但曉得客觀的真實情況，也知道新加坡人民的向背，須以現實有效的辦法來達到他的理想。在英國，他同情工黨；回到新加坡，他却變成了馬來亞民族

主義者。競選之際，曾捲起衣袖，聲言要從新加坡排除一切白人勢力和提高一般人的生活水準，充分表現出他是一個相當激進的社會主義者。

受了英國文化教育洗禮的李光耀，對英國的法律、政治、社會、歷史與文明有相當程度的了解，在劍橋學打的高爾夫球，也就成了他的健身運動。他很佩服英國政治家的政治藝術，一九五四年當他還在新加坡任工會的法律顧問時，便組織了「人民行動黨」。一九五五年當選立法議員，參與倫敦憲法會議的談判，後來更聯合激烈的民族主義者，製造風潮，鼓動騷亂，反對英國殖民主義，因與英國殖民地當局發生衝突，當地警察只是暗中追隨，從不逮捕，因為英國政治家知道，有一天可能要靠他來抵禦共產黨的覓奪政權。他嘗說，倘若換上了美國的短視政客，很可能自己早已遭受拘捕、關閉等不測之禍。

李光耀頗具政治手腕。他的崛起，曾得力於工會及民族主義者的支持，雖然身為華僑富商之子，却自稱代表貧民，以求贏取大多數貧民的選票。新加坡從完全降服的英國殖民地變成爲目前的獨立、繁榮與進步的主權國家，他採取的步驟是：

第一、先求擺脫英國殖民制度的束縛。一九五〇年至一九六〇年間，李光耀曾參與各黨派在倫敦舉行的憲法會議，即後來使新加坡從一個英國殖民地變爲一個自治之邦的憲法。當